

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

第 114/2016 號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 114/2016

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據二月四日第11/91/M號法令第十四條第二款及第四十二條第一款、第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款及第112/2014號行政命令第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 14.º e no n.º 1 do artigo 42.º do Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

一、在聖若瑟大學開設葡中翻譯副學士文憑課程。

1. É criado na Universidade de São José o curso de diploma de associado em Tradução e Interpretação Português-Chinês.

二、核准上款所指課程的學術與教學編排和學習計劃。有關學術與教學編排和學習計劃載於本批示的附件一及附件二，並為本批示的組成部分。

2. São aprovados a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso referido no número anterior, constantes dos anexos I e II ao presente despacho e que dele fazem parte integrante.

二零一六年十一月二十二日

22 de Novembro de 2016.

社會文化司司長 譚俊榮

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis Tam Chon Weng*.

附件一

葡中翻譯副學士文憑課程
學術與教學編排

ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de diploma
de associado em Tradução e Interpretação Português-Chinês

一、學術範疇：人文學。

1. Área científica: Humanidades.

二、課程期限：兩年。

2. Duração do curso: 2 anos.

三、授課語言：中文/葡文/英文。

3. Língua veicular: Chinesa/Portuguesa/Inglesa.

四、授課形式：面授。

4. Regime de leccionação: Ensino presencial.

五、完成課程所需的學分：74學分。

5. O número de unidades de crédito necessário à conclusão do curso é de 74 unidades de crédito.

附件二

葡中翻譯副學士文憑課程
學習計劃

ANEXO II

Plano de estudos do curso de diploma
de associado em Tradução e Interpretação Português-Chinês

科目	種類	學時	學分
第一學年			
葡語語音學	必修	45	3
初級葡語	"	90	6
葡語語言結構	"	90	6

Disciplinas	Tipo	Horas	Unidades de crédito
I.º Ano			
Fonética do Português	Obrigatória	45	3
Português Elementar	»	90	6
Estrutura da Língua Portuguesa	»	90	6

科目	種類	學時	學分
葡文寫作入門	必修	45	3
葡語系國家語言與文化 I	"	90	6
初級葡語文法	"	90	6
初級翻譯練習	"	45	3
短句與段落翻譯	"	45	3
第二學年			
翻譯原則與方法	必修	45	3
葡文寫作	"	45	3
正式與非正式葡語	"	45	3
文件與正式信函翻譯	"	45	3
中文寫作	"	45	3
葡語系國家語言與文化II	"	45	3
葡語文法	"	45	3
葡中傳譯	"	45	3
真人翻譯與電腦翻譯	"	45	3
國文	"	45	3
實習/研究計劃 (任選一科)	"	120	8

Disciplinas	Tipo	Horas	Unidades de crédito
Introdução à Escrita de Português	Obrigatória	45	3
Língua e Cultura dos Países Lusófonos I	»	90	6
Gramática Portuguesa Elementar	»	90	6
Exercícios Elementares de Tradução	»	45	3
Tradução de Frases e Parágrafos Curtos	»	45	3
2.º Ano			
Princípios e Métodos de Tradução	Obrigatória	45	3
Escrita em Português	»	45	3
Português Formal e Informal	»	45	3
Tradução de Documentos e Cartas Formais	»	45	3
Escrita em Chinês	»	45	3
Língua e Cultura dos Países Lusófonos II	»	45	3
Gramática Portuguesa	»	45	3
Interpretação de Português-Chinês	»	45	3
Tradução Humana vs Tradução Computorizada	»	45	3
Chinês Tradicional	»	45	3
Estágio/Projecto (Opção alternativa)	»	120	8

第 115/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據二月四日第11/91/M號法令第十四條第二款及第四十二條第一款、第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款及第112/2014號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、在聖若瑟大學開設媒體製作副學士文憑課程。

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 115/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 14.º e no n.º 1 do artigo 42.º do Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É criado na Universidade de São José o curso de diploma de associado em Produção de Média.